

UNIVERSIDAD POLITÉCNICA SALESIANA

SEDE QUITO

CARRERA:

EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE

**Trabajo de titulación previo a la obtención del título de: LICENCIADO EN
CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN CON MENCIÓN EN DOCENCIA BÁSICA
INTERCULTURAL BILINGÜE**

TEMA:

**VALIDACIÓN Y REDISEÑO DE MATERIAL DIDÁCTICO DE LA
LENGUA ACHUAR PARA TERCERO Y CUARTO NIVEL EN LA UNIDAD
EDUCATIVA MUKUINK**

AUTOR:

MUKUCHAM UJUKAM UNKUM DIONISIO

TUTORA:

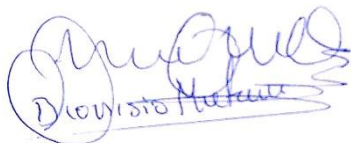
ALBA CATALINA ÁLVAREZ PALOMEQUE

Quito, agosto del 2021

Cesión de derechos de autor

Yo, Mukucham Ujukam Unkum Dionisio, con documento de identificación N° 1400787816, manifiesto mi voluntad y cedo a la Universidad Politécnica Salesiana la titularidad sobre los derechos patrimoniales en virtud de que soy autor del trabajo de grado intitulado: VALIDACIÓN Y REDISEÑO DE MATERIAL DIDACTICO DE LENGUA ACHUAR, PARA TERCERO Y CUARTO NIVEL, EN LA UNIDAD EDUCATIVA MUKUINK, mismo que ha sido desarrollado para optar por el título de: LICENCIADO EN CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN CON MENCIÓN EN DOCENCIA BÁSICA INTERCULTURAL BILINGÜE, en la Universidad Politécnica Salesiana, quedando la Universidad facultada para ejercer plenamente los derechos cedidos anteriormente.

En aplicación a lo determinado en la Ley de Propiedad Intelectual, en mi condición de autor me reservo los derechos morales de la obra antes citada. En concordancia, suscribo este documento en el momento que hago entrega del trabajo final en formato impreso y digital a la Biblioteca de la Universidad Politécnica Salesiana.



Nombre: Mukucham Ujukam Unkum Dionisio

Cédula: 1400787816

Declaratoria de coautoría del docente tutor

Yo, Alba Catalina Álvarez Palomeque, declaro que bajo mi dirección y asesoría fue desarrollado el trabajo de titulación: VALIDACIÓN Y REDISEÑO DE MATERIAL DIDACTICO DE LEGUA ACHUAR, PARA TERCERO Y CUARTO NIVEL, EN LA UNIDAD EDUCATIVA MUKUINK, realizado por Mukucham Ujukam Unkum Dionisio, obteniendo un producto que cumple con todos los requisitos estipulados por la Universidad Politécnica Salesiana, para ser considerados como trabajo final de titulación.

Quito, agosto de 2021



Alba Catalina Álvarez Palomeque

C.I. 0102180528

**UNIDAD EDUCATIVA COMUNITARIA INTERCULTURAL BILINGÜE ACHUAR
“MUKUINK “**

Dirección distrital: 14D05-Taisha, Circuito: 140D05C03_c Wichim, Código AMIE: 14B00249.

RESOLUCIÓN: N° c45-BACH- CEZ6-2015.

El suscrito rector de la Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe Achuar Mukuink, en uso de sus atribuciones, que faculta conforme la LOEI.

CERTIFICA

Que el estudiante universitario **MUKUCHAM UJUKAM UNKUM DIONISIO**, con portador de la C.C. No. 140078781-6, realizó la práctica de investigación para la elaboración de tesis del grado titulado **VALIDACIÓN Y REDISEÑO DE MATERIAL DIDÁCTICO DE LENGUA ACHUAR PARA TERCERO Y CUARTO NIVEL**, en la Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe Achuar “MUKUINK”, por lo tanto en calidad de autoridad de la institución **AUTORIZO**, para que haga la publicación de trabajo de investigación.



Es todo en cuanto puedo **CERTIFICAR**, en honor a la verdad, facultando que el interesado puede hacer el uso del presente.

Wichim, marzo 15 del 2021.

Atentamente

Prof. Mukucham Ujukam Entsakua Patricio

RECTOR DE LA UNIDAD EDUCATIVA “MUKUINK”.

Dedicatoria

Dedico este trabajo a los profesores de la Unidad Educativa Achuar Mukuink, quienes me apoyaron durante mi proceso de observación.

Con este texto de lectoescritura en achuar, ellos pueden revalorizar su lengua propia y aplicar como texto para el área de lengua nativa.

También dedico, de manera especial, a mis dos esposas quienes me apoyaron económica y moralmente para que yo sea un mejor profesional del pueblo achuar.

Agradecimiento

Agradezco de manera especial al Reverendo Padre Marcelo Coronel, quién me brindó la oportunidad de estudiar en la Universidad Politécnica Salesiana. El Reverendo está comprometido a apoyar a los jóvenes achuar para que puedan alcanzar su profesionalización. Además, ellos me dieron el apoyo moral, para culminar mis estudios superiores. También agradezco a los compañeros del curso con quienes compartí sabiduría y conocimientos, para construir esta propuesta de lecto-escritura para tercero y cuarto nivel.

Mi profundo agradecimiento a mi tutora Catalina Álvarez, quién me asesoró con buena voluntad y entusiasmo para que yo termine mi trabajo de investigación.

Índice

Resumen.....	I
Abstract.....	II
Introducción	1
1. Problema	3
1.1. Descripción del problema	3
1.2. Delimitación: geográfica y temporal.....	4
1.3. Historia de creación de la escuela “Mukuink”	5
1.4. Objetivos	5
1.4.1. Objetivo General.....	5
1.4.2. Objetivos Específicos.....	6
2. Fundamentación teórica	7
Las destrezas para la lecto-escritura.....	7
2.1. Fluidez.....	7
2.2. Vocabulario.....	7
2.3. Construcción de oraciones	8
2.4. Habilidades fundamentales en el proceso de lecto-escritura.....	9
2.5. ¿Qué es leer?	10
2.6. ¿Qué es la frase?.....	10
2.8. ¿Qué es escribir?	12
2.9. ¿Qué es reconocer las sílabas?	13

3. Metodología	15
3.1. Método deductivo.....	15
3.2. Método inductivo	15
4. Análisis de resultados.....	17
4.1. Escritura de las vocales	18
4.2. Consonante achuar	19
5. Propuesta pedagógica.....	21
5.1. Propuesta del tercer nivel.....	22
5.2. Propuesta de cuarto nivel.....	31
Conclusiones	40
Referencias.....	41

Resumen

A partir de lo que se ha observado y diagnosticado en la Escuela Mukuink, algunos niños y niñas no leen ni escriben en su lengua, o lo hacen con mucha dificultad.

Como respuesta a esta problemática, se ha elaborado la propuesta de lecto-escritura en achuar. El objetivo principal es presentar un producto que contenga una metodología adecuada para facilitar el proceso de enseñanza en el área de la lengua materna. Este producto está destinado para los estudiantes achuar de tercero y cuarto nivel de educación general básica.

La problemática que existe en los diferentes centros educativos de la zona achuar, es que llegan materiales desde el Ministerio de Educación, los cuales tienen un contenido que muestra un contexto diferente al de nuestra realidad. De tal manera, los niños y las niñas no logran una educación eficiente, porque no practican desde su lengua, su conocimiento y cultura. Por eso, desde la revisión teórica y la revisión del actual currículo, el mismo que se presenta como abierto y flexible, se ha realizado esta propuesta para que los niños de tercero y cuarto nivel, profundicen su proceso de lecto-escritura a través de la lectura, repetición, memorización, escritura y otras actividades en torno a cuentos, cantos y textos propios de la cultura y cosmovisión achuar.

Así, podemos hacer adaptaciones según el contexto educativo y lingüístico de las niñas y niños achuar de las diferentes comunidades que forman la nacionalidad achuar.

Palabras clave: lecto-escritura, contexto achuar, cultura achuar, textos propios.

Abstract

Based on what has been observed and diagnosed, at Mukuink school, some boys and girls do not read or write in their language; they do it with great difficulty.

In response to this problem, the reading-writing proposal in Achuar has been developed. The main objective is to present a product that contains an adequate methodology that facilitates the teaching process in the area of the Achuar language and this product is intended for Achuar students in the third and fourth years of basic general education.

The difficulty that it causes in the different educational centers of the Achuar area is that materials arrive from the Ministry of Education, where they show from a different context that it is outside their reality. In such a way, that boys and girls do not achieve an efficient education, because they do not practice from their language, knowledge and culture. For this, we have worked with the theoretical review that allows us to dialogue with reality, as well as the review of the current curriculum, which is presented as open and flexible. this proposal has been developed for third and fourth grade children to deepen their reading and writing process through reading, repetition, memorization, writing and other activities based on stories, songs and texts of the Achuar culture and cosmovision

Thus, we can make adaptations according to the educational and linguistic context of the Achuar girls and boys from different communities that are part of the Achuar nationality.

Keywords: reading and writing, achuar context, achuar culture, achuar text.

Introducción

Considero este trabajo de lecto-escritura en achuar, muy importante para la Unidad Educativa Mukuink, ya que se perciben dificultades en el aprendizaje y la enseñanza de la lectura y escritura. Frente a eso, he elaborado una propuesta de material didáctico que incluye actividades para que realicen los niños y niñas durante la clase.

Este documento adquiere validez en la labor docente, puesto que ofrece algunas pautas para reforzar el aprendizaje de la lecto-escritura; si se tiene un adecuado proceso inicial en desarrollar estas destrezas, se puede disminuir la inseguridad, la frustración, la falta de lectores o escritores, la deserción escolar que actualmente sufren muchos alumnos del tercero y cuarto nivel. También ayudará a evitar en los educandos futuros problemas de aprendizaje.

Con este trabajo quiero contribuir a que la nueva generación mantenga y aplique en la vida cotidiana la lengua achuar de manera correcta, porque la lengua nos enriquecerá en la sociedad, además el idioma es parte de nuestra cultura y su uso nos mantendrá actualizados.

La falta de comunicación con nuestras familias, utilizando nuestra propia lengua desde nuestros hogares lleva a la pérdida acelerada de la lengua. Los estudiantes deben aprender el valor de su propia lengua y solamente con la práctica permanente se logrará fortalecer el idioma achuar. Por eso, esta propuesta se basa en textos de la cotidianidad, la cultura y la cosmovisión achuar.

La primera parte de este trabajo contiene el planteamiento de algunos problemas del estudiante de tercero y cuarto nivel. También se ha realizado una prueba de diagnóstico en la Escuela, la cual demostró que es importante hacer esfuerzos para mejorar la

Educación Intercultural Bilingüe y ofrecer a las niñas y niños una educación que fortalezca su lengua. Es decir, para lograr que descubran la importancia de su propia lengua y comprendan su realidad sociocultural.

En la segunda parte se abordó los contenidos del marco teórico. La tercera parte ofrece propuestas de contenidos para el aprendizaje de los estudiantes de acuerdo su nivel y contexto cultural. Aunque existen algunos materiales en el centro educativo, se espera que este texto se utilice para que los estudiantes no tengan dificultades en cuanto a la lectura y escritura, durante el proceso de enseñanza y aprendizaje en el pueblo achuar.

1. Problema

1.1. Descripción del problema

El sistema educativo propone que la EIB fortalezca, a la vez que la formación de los estudiantes, los territorios de los pueblos shuar y achuar. La lengua debe ser materia de estudio en nuestra zona, sin embargo, no se ha elaborado una didáctica específica de enseñanza y aprendizaje de la lengua achuar. Otra dificultad es la parte económica, puesto que, al haber pocos recursos, es difícil distribuir los textos en diferentes escuelas del territorio achuar.

Durante la práctica docente que he realizado, descubrí serios inconvenientes con los estudiantes de la Escuela de Wichimi. Algunos no logran formar las palabras ni las oraciones, eso dificulta que puedan dar paso a la lectura comprensiva de diferentes textos y, tampoco, producir textos escritos cortos o largos. Y en general marca una deficiencia en toda la educación básica de esa localidad.

Por ese motivo he decidido dejar un documento escrito en las instituciones educativas achuar que ayude a resolver parte de las dificultades de lectoescritura en su propio idioma.

Con el tema: VALIDACIÓN Y REDISEÑO DE MATERIAL DIDACTICO DE LENGUA ACHUAR, PARA TERCERO Y CUARTO NIVEL, EN LA UNIDAD EDUCATIVA MUKUINK, quiero ayudar a superar las dificultades que tienen los niños/as en el aprendizaje de la lengua achuar. Este trabajo investigativo también pretende servir de guía para los docentes y las instituciones educativas achuar. Considero que es importante haber realizado el diagnóstico y conocer de fuente primaria las particularidades de la lecto-escritura en lengua materna. Al conocer las falencias, es posible plantear el problema, discutir entre los maestros y tratar de

superarlas, ya sea con material didáctico, propuestas metodológicas, diseño de textos, modelos, etc. Pero lo importante es discutir sobre estos problemas y tratar de resolverlos desde la misma comunidad con el personal que está formándose en las universidades e institutos.

Los niños y niñas con este documento pueden aprender a hablar y escribir bien su propio idioma sin mezclar con otros idiomas. Además, aprenderán a leer y escribir con su propio idioma sin tener ninguna dificultad, y de esa forma fortalezcan su idioma vernáculo, usándolo a diario, escribiendo, creando textos nuevos, difundiendo y publicándolo para que se pueda oír lo que los niños y jóvenes quieran expresar.

Al no haber materiales en lengua propia que circulen en el territorio achuar, a las escuelas llega material del Ministerio de Educación en castellano, material que está descontextualizado y que colocan como lengua materna de la escuela, el castellano, con la pérdida del espacio de la lengua achuar. La mayoría de los educandos no entienden la casi totalidad de las clases dadas en castellano, en cambio, sí entienden lo que ha sido enseñado en la lengua achuar. (Warush, 2009, pág. 3).

1.2. Delimitación: geográfica y temporal

Este trabajo lo realicé en la comunidad achuar Wichim y en la misma institución educativa, que es perteneciente a la parroquia Pumpuntsa, Cantón Taisha, Provincia Morona Santiago.

La institución educativa Mukuink, fue creada con una propuesta de formalización de los estudiantes achuar de diferentes comunidades, para facilitar al acceso al estudio de los hijos y las comunidades vecinas en la misma escuela, además, con el objetivo de seguir practicando en mantener la cultura y la lengua.

Los achuar han tratado de mantener su cultura y su lengua propia, pero desde hace mucho tiempo, llegó la evangelización y la educación escolarizada que produjo la

mezcla de lenguas; es por eso, que ellos enseñan a sus hijos de la manera que aprendieron.

La unidad educativa Mukuink es una institución completa, tiene sus muebles e inmuebles adecuados, gracias al apoyo de la comunidad y las instituciones públicas y privadas.

La Unidad Educativa Mukuink está ubicada junto a la pista de aterrizaje, pasando un riachuelo y cuenta con un terreno de 200 metros cuadrados y donde actualmente cursan 135 estudiantes.

1.3. Historia de creación de la escuela Mukuink

En el año de 1962, el Padre Luis Bolla, desde la misión Taisha, llegó por primera vez a visitar al señor Mukuink y Petseint y comenzó a predicar la palabra de Dios, enseñando buenas costumbres y la convivencia entre familias achuar.

Con la ayuda del sacerdote, las familias se centraron en trabajar, y el señor Mukuink asumió el liderazgo. Él planificó y organizó mingas comunitarias con los padres de familia para fundar la comunidad con la ayuda del Padre Luis Bolla.

Cierto día realizó la misa el padre Luis Bolla, acompañado del voluntario Arnalot Chuint, y culminada la misa, hizo la ceremonia, donde el señor Mukuink proclamó el nombre de la comunidad. Con el nombre Wichim, el mismo nombre del río, se creó en 1966 con la ayuda del salesiano. El Padre Luis continuó con su propuesta de crear la escuela, después de un tiempo se logró crear la escuela con el nombre Mukuink ahora denominada Unidad Educativa Mukuink, (2012).

1.4. Objetivos

1.4.1. Objetivo General

Fortalecer la lecto-escritura de 3ro y 4to nivel en la educación general básica en la nacionalidad achuar.

1.4.2. Objetivos Específicos

1. Aplicar y mejorar el aprendizaje de lecto-escritura para los niños achuar de la escuela en la comunidad Wichim.
2. Elaborar materiales de lecto escritura para que los niños y niñas puedan leer en la escuela.
3. Difundir el texto de lecto-escritura para el aprendizaje dentro del contacto educativo con la propia lengua, y así puedan valorar su idioma en su cultura para aplicar con sus compañeros.

2. Fundamentación teórica

Las destrezas para la lecto-escritura

Las destrezas de la lecto-escritura son las nociones, habilidades, movimientos de manos, ojos, dedos, y cuerpo en general, que nos sirven para aprender a leer, escribir en su totalidad y mejorar el proceso de aprendizaje de la lengua.

Según Maribel Kajekai (2018), “la enseñanza de la escritura sigue un proceso técnico donde inicia escribiendo palabras y luego las oraciones serán practicadas para los lectores” (pág. 20).

También para enseñar las palabras en achuar podemos enseñar presentando un dibujo de las palabras y trabajar con los materiales más adecuados de nuestro propio ambiente, pues de esa manera desarrollan las dos motricidades: fina y gruesa.

Las habilidades que se necesitan son:

2.1. Fluidez

Es decodificar los signos que forman la palabra y unirlos, enlazarlos de tal manera que la lectura sea sin cortes, con sentido, y permitiendo entender la palabra. Es un inicio de la lectura y escritura; los niños deben concentrarse en aprender a reconocer las palabras y grabarse los sonidos de cada una de ellas. Fluidez es también hilar una conversación, usando las palabras adecuadas, sin repetirlas, sin usar muletillas o frases de relleno, sin sentido. Manejar la fluidez en el lenguaje es apropiarse de las herramientas de la lengua, para generar oraciones nuevas, acordes con el pensamiento

2.2. Vocabulario

Es quizá una de las actividades más importantes del conservar las lenguas: definir los términos, saber a qué hacen referencia, qué implicaciones tienen los términos, para

nombrar, para catalogar, jerarquizar, comprender, innovar, etc. Tal vez la primera función del vocabulario es el nombrar: nombrar el mundo, las acciones, nombrar y nombrarse, son funciones del lenguaje que tienen una dimensión política, porque significa la forma de aprehender la realidad. Los niños y niñas de acuerdo a su conocimiento deben aprender las palabras o léxico en su propio idioma.

También para enseñar las palabras en achuar podemos enseñar presentando un dibujo de las palabras y trabajar en sinónimos, antónimos, en frases para decir lo mismo. Es decir, para trabajar el vocabulario se pueden establecer muchas estrategias.

2.3. Construcción de oraciones

En este nivel de aprendizaje el niño va evolucionando en su conocimiento, aprendiendo poco a poco a construir palabras y luego oraciones. En este momento los niños descubren el significado y del significante de las letras. Según Kashijint Pedro (2018) manifiesta: “Enseñar al leer y escribir es enseñar una nueva cultura, sobre la cultura letrada, esto exige una manera diferente de pensar de interrelacionarse entre personas y de actuar en la comunidad, además los niños y niñas aprenderán a participar en diferentes entornos sociales y culturales a través de la lectura y escritura” (pag.25).

Para formar oraciones se debe seguir los pasos que más les facilite a los niños, partiendo de sus propias vivencias en el juego, en la casa, con los animales, etc.

Valorar la oralidad como un proceso dentro de la lecto-escritura garantiza que el niño lea algunos textos o libros, algunas leyendas o mitos de acuerdo de su propio entorno, conozca y comprenda los contenidos e interprete en forma oral con los demás compañeros, es un valor que la persona manifiesta justo la lectura escritura. Kajekai Maribel (2018) dice: “La lengua oral es indispensable para la comunicación con otras personas, por eso, es importante que los niños y niñas aprendan a hablar, y también

tienen que aprender a escribir para que el otro conozca lo que se quiere decir y cuáles son sus sentimientos y emociones” (pag.12).

2.4. Habilidades fundamentales en el proceso de lecto-escritura

Hablar: es un acto actual, en presencia, donde se expresa el propio sentido o pensamiento. El habla es eminentemente oral porque es una manifestación directa con otra persona o un público. También valorar la oralidad es participar en las conversaciones sobre temas con interés de intercambio comunicativo, hacer turnos de conversación, y además participar en el trabajo con debates y exponer algún tema; a través de mucha práctica hay mucho desarrollo de la oralidad.

Escuchar: es una habilidad que implica prestar mucha atención cuando una persona transmite un mensaje para entenderlo y comprendiéndolo estar consciente del conocimiento al que alude.

Implica captar, atender e interpretar el mensaje completo, tomando en cuenta aspectos como el tono de la voz y la gestualidad.

Escuchar es prestar atención hacia la persona que habla de algún asunto para poder comprender. Según Arbeláez Teresa (2004) como:

El entorno en la que el niño se desenvuelve es determinante para que este aprenda a solucionar problemas de manera acertada, es decir es determinante para su desarrollo moral, tomando en cuenta que la formación en valores es indispensable para una buena convivencia. (pág. 74).

Cuando la persona escucha, es fácil responder de qué asunto se habló durante la conversación. Según Editor Cervantes (1997) menciona:

En las hojas de papel, cada nuevo grupo anotará las palabras conocidas y las sacará del montón, las restantes las pasará nuevamente a otro grupo y, así sucesivamente hasta que las palabras desconocidas por todos los estudiantes las recoja el profesor, quien dará su significado. (pag.106).

2.5. ¿Qué es leer?

Leer es una capacidad para entender las palabras escritas; para comprender la información a través del texto escrito. Leemos una serie de signos, esos signos son las grafías, las letras de un idioma que, dibujadas en secuencia, forman una idea que alguien escribió y luego la expresó a través de esos signos que juntos forman un texto. El texto puede ser largo o corto. Este último, puede ser una frase o una oración; o hasta un conjunto de 6 oraciones. Un texto largo se forma ya con oraciones principales y secundarias para formar un párrafo. Textos largos pueden ser de dos o tres páginas, hasta por encima del centenar.

Es importante leer los libros o cualquier documento para mejorar la lectura, y nos ayuda en todo para entender la información que circula en el mundo actual, de forma abundante. Es parte sustancial entender que la lectura transmite un mensaje, pero también es un acto de pensamiento. Leer es una actividad cognitiva que exige que la persona decodifique, interprete, comprenda y pueda dar sentido a las letras y su agrupación en oraciones y párrafos. Este es el sentido de la lectura, en donde el escrito se manifiesta y pone en evidencia a quien lo escribió en confrontación con su lector. Cuando se lee comprensivamente se pueden imaginar las situaciones descritas, comprender razones, etc. e incluir esas experiencias en la vida del lector.

2.6. ¿Qué es la frase?

Una frase es un sintagma, es decir, una combinación de palabras con sentido y cierta autonomía; son composiciones cortas, formadas por una o más palabras. Son unidades mínimas que forman parte de una oración y dan información.

Por ejemplo, una oración puede estar formada por cuatro o cinco frases, como en esta oración en castellano:

Hace dos días, los niños de Wichim jugaron el campeonato de fútbol de fin de año.

En esta oración hay mucha información en cada frase, así se puede conocer hace cuánto tiempo sucedió la acción: ‘hace dos días’.

¿Qué acción?, ‘jugar’.

¿Quiénes?, los niños de Wichim.

¿Qué jugaron?, el campeonato de fútbol.

¿Qué campeonato?, de fin de año.

De esta manera, uniendo grafías se forman las sílabas, la unión de sílabas forman las palabras y la unión de ellas, en forma armónica, siguiendo las reglas de escritura, forman oraciones con sentido completo, de tal manera que quien se expresa, puede dar la idea completa, con toda la información requerida.

2.7. ¿Qué es deletrear?

La acción de deletrear es primordial en los comienzos de la lecto-escritura, porque es reconocer las grafías, no importa si al comienzo el niño o la niña pronuncia cada letra escrita separadamente; el niño recién cuando va avanzando en la lectura antes de leer la palabra ve primero la letra, luego, en el segundo intento va a leer mejor porque irá uniendo las letras para que formen palabras que tienen sentido. Entonces ahí podrá decirse que el niño empieza realmente a leer, porque puede asociar las letras con la idea que tiene de la palabra. Esto sucede en los niños y niñas a partir de tercero y cuarto nivel de educación básica: no leen correctamente las palabras, si no que leen letra por letra. Es decir, los niños, en estos niveles, que debería ya leer fluidamente todavía están en el proceso de reconocer las letras.

2.8. ¿Qué es escribir?

Escribir es hacer incisiones, es dibujar la forma de las letras. La escritura alfabética reconoce signos que se han desarrollado a lo largo de siglos y que juntando de cierta manera representan, es decir, están en lugar de los objetos, las personas, las circunstancias o situaciones de las cuales se quiere expresar algo. Escribir podría decirse que es trasladar los pensamientos en los signos del alfabeto para plasmar esas ideas. Para lograr plasmar en la escritura o para decodificar en la lectura se deben aprender las cuatro habilidades lingüísticas, dos de las cuales se han detallado anteriormente:

Hablar

Escuchar

Leer

Escribir

Con estas habilidades los niños y niñas pueden trasladar su pensamiento, sus emociones, su sentir, a través de la escritura; también deletrea, comprende e interpreta los signos que lee.

Hay una tendencia a valorar la escritura alfabética como si fuera la expresión más lograda del pensamiento, pero los niños más chiquitos empiezan a escribir desde el dibujo y, por tanto, hay muchas cosas de las figuras que también están vinculadas en la escritura porque esas figuras y trazos primeros tienen sus propias significaciones y es importante reconocer estos procesos en los niños de inicial, pero también en los de niveles superiores, porque siempre serán fruto de la creatividad.

Es necesario saber escribir para manifestar nuestro estado de ánimo, nuestro deseo y solicitar algo que nos interesa, y facilitar la información a través del documento escrito.

Además, según Sumpa Celestina, (2009), dice: “la escritura es una forma de expresión del lenguaje a través de grafías, y es donde aplica una gramática y ortografía propia de cada lengua” (pág. 25).

2.9. ¿Qué es reconocer las sílabas?

Las sílabas son las partes en las que se puede dividir la palabra. Se entiende que la sílaba es la porción que puede ser pronunciada en un solo golpe de voz. Al ser una pieza mínima de la palabra, es importante reconocer los fonemas de los que está compuesta, examinarlas y pronunciarlas para dar sentido a la pronunciación. A veces los niños confunden la escritura y la pronunciación. Cambian de lugar las sílabas, pronuncian de manera diferente, por ejemplo, México, tienen pronunciación muy diferente y los niños leen tal como está escritas.

Las sílabas tienen sus propios fonemas; no son iguales si no que son muy diferentes. Por eso es necesario aprender, también la estructura de la sílaba que puede ser: solo vocal, como en a-chuar. Puede ser una consonante más una vocal, como en ja-pa. Puede ser una consonante + vocal + vocal + consonante, como en a- ch u a r.

Los niños empiezan a escribir con la sílaba, las palabras cortas que son bisilábicas, por ejemplo: Ja-pa ‘venado’, Ya-wa ‘perro’ Pa-ki ‘jabalí’ et-sa ‘sol’. Así pueden seguir aprendiendo como se forman las palabras. Cuando ya van aprendiendo tienen mucha emoción y se sienten muy felices.

Reconocer las palabras es un avance en el proceso de la lecto escritura, porque significa tener conciencia de lo que es la palabra en relación de la figura escrita con el significado. En la oralidad este paso es fundamental en la adquisición del lenguaje materno, porque implica la conciencia de la capacidad cognitiva en relación con el

medio ambiente, con las personas, los otros seres. Por eso es importante introducir palabras nuevas en los niños y niñas, porque para comprender las frases y oraciones escritas o en una conversación es imprescindible aprender muchas palabras para que se pueda expresar con precisión sobre aquello que se quiera hablar.

Es muy importante reconocer las palabras porque muchas veces se pueden tergiversar los sentidos y se utilizan de manera errónea y se incurre en malos entendidos e incluso groserías. En el habla achuar, por ejemplo, se mezcla mucho con castellano.

3. Metodología

En este tema de investigación se ha trabajado con dos métodos: inductivo y deductivo:

3.1. Método deductivo

En la lecto-escritura, dentro del salón de clase, los docentes deben aplicar el método deductivo para trabajar según el alcance de los niños y niñas de las escuelas. Es decir, primero los niños deben comenzar desde lo más fácil para que vayan aprendiendo los temas vistos. Los niños más pequeños no pueden entrar de golpe a un tema complicado de entender. Hay varias actividades que hacer con los niños, por eso los docentes con los materiales deben anunciar los temas preparados, con eso, manipulando los materiales didácticos, observando con su propio sentido de vista, deben superar los niños y niñas su dificultad de aprendizaje.

Hay muchas técnicas de enseñanza en la escritura: modelar las letras, trazar las letras, cortes de letras y pintar las letras y otras más. Eso deben aplicar los docentes en la lecto-escritura; los niños antes de escribir deben enfrentarse a aprender las letras singulares, es decir las doce vocales y consonantes; deben saber los fonemas de cada uno de ellos de su conocimiento, así deben ir paso a paso.

3.2. Método inductivo

En este método, los niños cuando ya poseen todo el conocimiento de las consonantes y vocales pueden pasar a las sílabas. Ahí los catedráticos ya deben esforzarse más para transmitirlo a los niños y niñas para que no lean letra por letra.

Los maestros deben acompañar a los niños en la lectura, por ejemplo, en las sílabas, practicando en el aula. Si los niños tienen dudas, los mentores deben repetir el tema para que los niños aprendan.

Para trabajar con este método he realizado una investigación con niños y niñas de tercero y cuarto nivel de la Unidad Educativa Mukuink, en la comunidad achuar Wichim, para contemplar los problemas que encuentran los niños y niñas durante la lecto-escritura de su propio idioma. Fui investigando mediante la observación directa ante la presencia del docente titular.

4. Análisis de resultados

Ingresé a la Unidad Educativa Mukuink para solicitar hacer una prueba diagnóstica en la institución, con los niños de 1ro y 2do nivel de educación básica, para conocer si los alumnos conocen las vocales, consonantes y distinguen los sonidos de las palabras. El problema, tal como lo veo yo, es que nuestros niños de la institución educativa no pueden entender lo que leen ni en castellano ni en achuar. Eso lo observé también en los alumnos de tercer nivel.

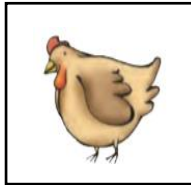
Solo dos estudiantes pudieron realizar la prueba correctamente, los demás tuvieron varias dificultades realizando el test. Estos dos niños llegaron de otra institución.

Las preguntas 3 y 4 abarcaban el tema de formación de las palabras con vocales y consonantes y distinguir los sonidos. Solo 7 estudiantes contestaron bien y cuatro no contestaron. Entonces comencé a enseñar las vocales para que las conozcan bien y después los fonemas que correspondían al 3er nivel para ver el balance de conocimiento de los niños. Algunos aprendían más rápido y otros tenían recelo de pronunciar. Así poco a poco aprendieron las palabras en achuar en la escuela; yo como estudiante practicante hice lo posible para enseñar con solo explicaciones en achuar para que aprendan mejor. Algunos niños reclamaron para que hablemos en castellano, yo les dije: “Primero hay que aprender nuestra lengua materna”, y así terminé la prueba diagnóstica en la Unidad Educativa Mukuink.

4.1. Escritura de las vocales

Junaka nakumkamu jisar nikia chichau ararat tiri iniaktamu ,tura aujisar nisha ninki
ausar unuimiararat tusa iniakmawai

A



atash

E



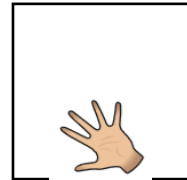
ete

I



inchi

U



uwej

Ejemplos:

Juu nakumkamu jisar uchi ninkichua apujtusar, unuimiatrarat tiri najanmau, ni jirijie
jisar shentsakmaunam

A.....	E.....	I.....	U.....
....chutsachikuch

Al escribir la letra “i”, cinco niños se olvidaron de poner el puntito y cinco escribieron correctamente, lo cual dificulta a diferenciar si es letra mayúscula o minúscula. Por último, todos escribieron correctamente la vocal “u”, ya que ellos ya la han aprendido.

Los niños de la escuela confundían las letras y también solo identificaron la letra con los dibujos con letras de fonemas que cada uno de ellos, las que tuvieron dificultad con fonema (ch) -(sh)-(ts) a estos fonemas tenían dificultades de pronunciar.

4.2 Consonante achuar

Ch- j - k - m - n - p - r - sh - t - ts - w y

El niño complete la palabra usando la letra del alfabeto que corresponde

Reconocimiento de las sílabas

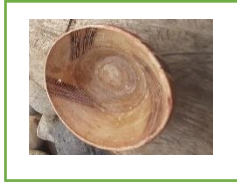
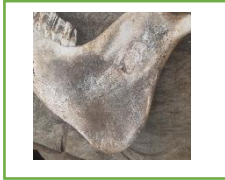
Yaunchuik iwianch namank masamamun amuaun nii jichirin jinium eperawaru timiai
tee nekas nuka iwiachka mashniau aents takatri wearamti ukunam tauwenau timiai.

a_k_ m_s_ a_ch_ m_nch- m_s_

En esta pregunta, seis estudiantes completaron las palabras de las cuatro opciones, porque lograron comprender lo que se les pide que realizaran y cuatro estudiantes no pudieron completar.

Reconocimiento de la palabra:

Los nueve estudiantes lograron unir las palabras con los dibujos perfectamente y un estudiante se confundió en una pregunta.



Formando oraciones cortas

Ukunch _____

Aka _____

Uwi _____

Uwi _____

A esta pregunta que ocho estudiantes alcanzaron a formar las cuatro oraciones con las palabras señaladas, y dos de los estudiantes formaron dos oraciones de las cuatro palabras presentadas.

5. Propuesta pedagógica

Esta propuesta está pensada para los niños de 3ro. y 4to de nivel básico, para que puedan leer y escribir frases y oraciones en achuar. Se parte de palabras propias de la vida cotidiana de la población achuar. Generalmente palabras que involucran afecto por parte de los niños achuar.

Comienza con la identificación de palabras, para determinar las vocales del achuar. Luego se hacen ejercicios para representar las consonantes.

Se trabajan también las clases de palabras, como sustantivos, verbos, etc.

El verbo es la parte de la oración que expresa esencia, estado, acción o pasión, indicado generalmente el tiempo y la persona, el número, la voz activa o pasiva, etc.

Los verbos, según su significado, se clasifican en:

Verbo copulativo: Es el que sirve de lazo de una unión entre el sujeto y el predicado nominal de una oración.

Verbo predicado: Es el que encierra la idea de un predicado (calidad y atributo) y siempre expresa un estado acción o posición. Se divide estos en dos grandes grupos: transitivo e intransitivo.

Verbo transitivo: La acción recae sobre persona a cosa expresa o tácita. El objeto que recibe directamente la acción se denomina complemento directo.

Verbo intransitivo: La acción permanece en el sujeto y resulta completa sin necesidad de un objeto complemento.

5.1. Propuesta del tercer nivel

Chicham sutarach najanmau ninki chichaujai juwaru, japen,amuamunam takaku

a) Chicham sutarach ninki chihcau juwaru jisam apujturta

Poner las vocales para que forme las palabras por observación de imagen (chicham juarmau)



Ju nakumkamu ainnia nu jisar nari yama juarmau apujtustiniutia, turam nuna jisar apujtusarat tiri arar nakunkar najanamuti.

iniakmamuri:

.....apush

Ampush aintsar najanatniuti

b) chicham sutarach ninkin chicham japon takaku jisam apurturta



K_P



P_m



t_n



P_SH

Ubicar la vocal en la mitad para que forme las palabras.

Chichaman ajapen niki chichau apujtustin chicham najanatin yajasmau nari.

Iniakmamu:

T...N Tin chinki -----Pajaro

Chicham sutaracha ninki chichau

c) Chicham sutarach ninki chichau amuamunam takaku jisam apujturta.



KAY_



nap_



NUS_



mas_

Ubicar la vocal al final de palabras.

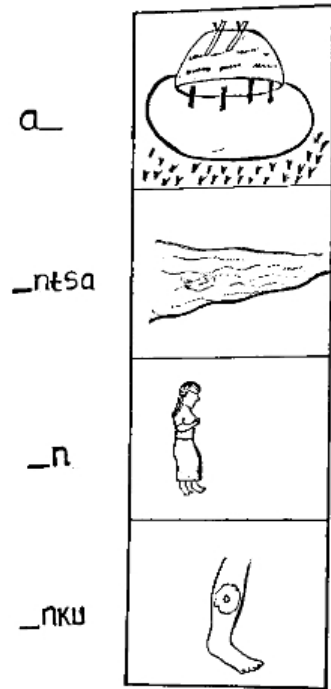
Chichaman amumuri niki chichau apujtustin chicham najanmau.

Iniakmamu:

Nus..... Nuse Mani

Chicham sutarach najanmau ninki chichau nijinmani

- a) Chicham sutarach ninki chichau juninmani takau jurmaunam jisam apujturta

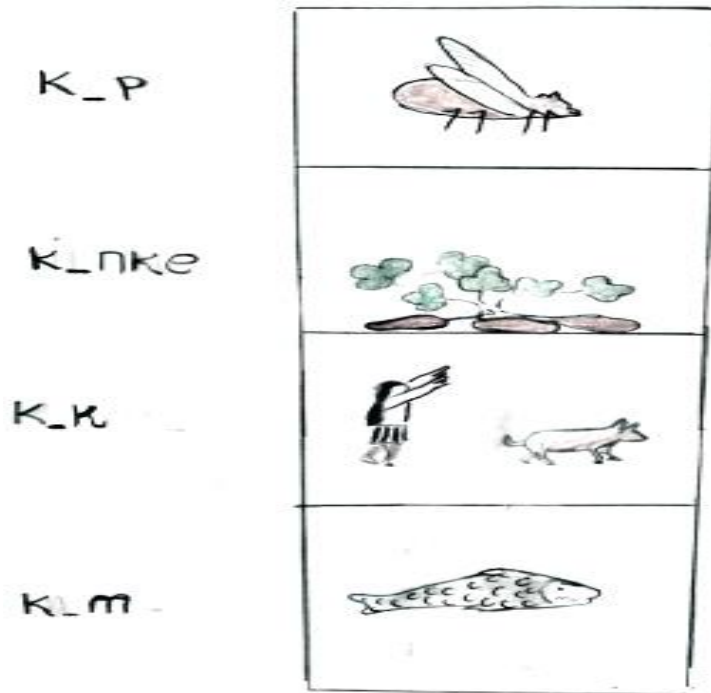


Reconocer las palabras por imágenes

Nakumkamu jisam chichiam juaru metekmar aputustin.

Chicham sutarach ninki chichau nujinmani

b) Chicham sutarach ninki chichaun nujinmani jafen takaku jisam apujturta

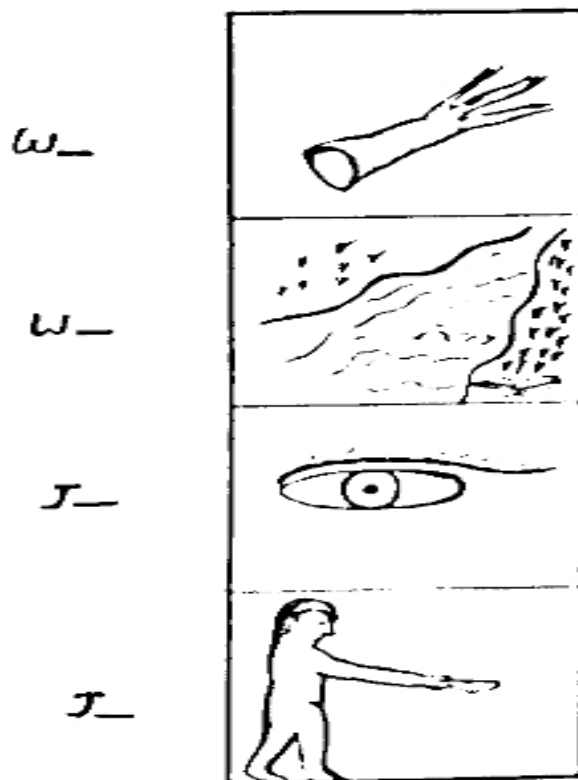


Colocar la vocal la mitad de la consonante para que forme palabras.

Ninki chichau ajafen etentar chicham najanmau

Chicham sutarach ninki chichau initnumani initnumani takaku jisar apujajtamu.

c) chicham sutarach ninki chichau ninmanini amuamunam takaku jizam apujaturta



Colocar la vocal al final

Ninki chichau amuamunam apujtusam , chicham najanin.

Ninki chichau esaram juwarmaunam japen amuamunam takaku

a) Chicham sutarach ninki chichaujai, esarmajai juwaru jisam apujturta

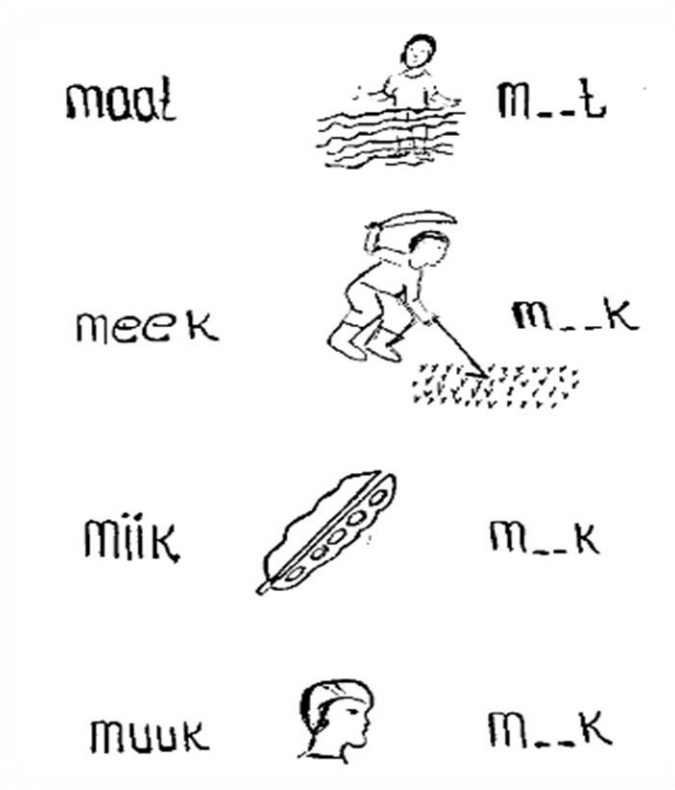


Completar vocales largas y formar palabras acuerdo de imagen.

Ninki chichau esaram arar chicham najanmau, wakan jisara nari apujtamu.

chicham ajapentakaku apujtamu.

b) Chicham sutarach ninki chichau esarmajai japan takaku jisam apujturta.



Colocar la vocal en la mitad

Chicham ajapen nikichichau esaram apujtusar chicham najanmau, nuya wakan jisam antunayau.

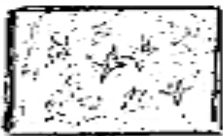
Chicham esaram amuamunam apujtamu

c) Chicham sutarach ninki chichau esarmajai amuamunam apujturta.

Shaa  Sh__

yaa  y__

jii  j__

tee  t__

Colocar en la última la vocal larga

Ninki chichau amaumurin, jisar apujtamu wakani jisarv najanmau.

Los diptongos: de vocal oral

ai **aints**

au **aunts**

ae **aet**

ia **ijia**

iu **ijiu**

ie **mitiek**

ea **jea**

ei **wetei**

ei **ije**

eu **weumek**

5.2. Propuesta de cuarto nivel

Sustantivo: nai chicham Najanu aints, yajasmau nuya warinchu nai

Mashumpar

Yampik

Rumpik

Payash

Suritiak

Yajasmau nari inieyamu

Yawa

Yakum

Atasha

Shushui

Japa

Warichu nari inieyamu

Ewejmak

Akmati

Pitsumak

Tutank

Papi

Ju chichamka antunawai nii nari takakinia nuu aints nau ,yajasmaunu nuya warichunu chicham niniunu ainianu tamauwiti turasha juarkurkia juarmauri juuntjai artiniuti.

Adjetivo: chichaman nemarint Iniakmas pachish chichaman Najanu

Ju.....uchi

Ju.....kintia

Au.....uchi

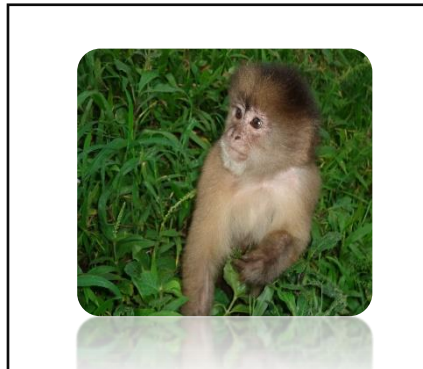
Au.....kintia

Nu.....uchi

Nu.....kintia

Chicham yajasmau nari nekamatijie inieratin

KICHIK YTSERE



JUMIARA PAMA



KAPATMA KAYU



Chicham esram amukchamniuja najanmau

Amukchamin - papi - tayi

Junchik - papi - tayi

Majatak papi tayi

Iniakmasar chicham najanmau: posesivo

Winia..... jear

Amenukuram

Iniuwakari

Pronombres personales: nai akinniujai najanmau

Presente: Yamaiya

Pasado: Nakamasu

Witajai

Wi.....Yuamjai

Ametaume

Ame.....yuamame

Nii.....tayi

Ni.....yuamai

Au.....tari

Au.....yuamai

Atum.....taurme

Atumyuarmame

Futuro :Ukunam

Wi.....jantsematatjai

Ame.....jantsematatme

Nii.....jantsematatui

Au.....jantsematatui

Atum.....jantsematatrume

Canciones de vocales largas

Canción

Wikia wiki pujusan unuimiatruin pujusan ausatniun artinijai unuimiatkun penke
warasan pujajai a,a,a e,e,e i,i,i u,u,u

Adivinanzas- inimtimsar nekati

Wii warinkitia nekarata

Tenteyaitjai nawechin kichinak takakjai
untsurnumanini uchi ainiau
unuimaichiniam pujuiniak peke itit
majtiniawai narmish yait tusar turaun
unuikiartin jintiam nekariniawai.

nakumriniak.

wii warinkitia nekarata

Tsererchitjai uwejen takaktsujai kichik
nawen takakjai tura mukrun takakjai ankan
yaki, uchi ainiau yama nekarawartas
pujuniauka takka mukrunka nankaturiniawa

Wii warinkitia (a)

wii warinkitia (i)

A estos ejemplos sirve a los niños y niñas más pequeños para aprender de diferentes formas, divirtiéndose con sus amigos o dentro de la clase con sus docentes y extra fuera de la clase con sus amigos.

Anent.

I

//saikiamapesepeya ame chichartakmeapi //

//wikia jikiamtan takasuitjai aya turutmiamme //

//Winia apachir weamunam winia chichamchiruana tumamntiniuch tuturtuya wawa
nusha warukakua//

//winia nawantur chichamchiria tumamtinnash anturmamja tu nintim jatmakun //wari
waketkitiatjai //

II

//Saikia waruruiya ame chichartakmeapi//

//Wikia jikiamtan takasuitjai aya turutmiame//

//Winia aishur weamunam winia chichamchiruana

Tumantinnash turutuya //maruruiya// //turutuya//

//Wawa nusha warukakua winia nuwaruan chichamchiria

Tumantinnash anturmaja tu nintin jatmakun//

//Yurumkan yuata tauchinsha yurumkan yauchu tetmakjai//

Cuentos popular

Yanchuik uchi nii apari irauweak tichich irutkamunam weu tiniu armai tamti uchikia
aparin aneak jutu pujau tiniu armai kintiamrak kanutsuk aparin aneak tamti aparinkia
uchir anentak tuwea tusa nu kashik winaun kashi asamti juun yawa esai yuwau tiniu
armai.

Musach aujmattsamu

Musach turutskeshaTsutsamiank utunmi uchiri iturak najanaruit nuna ii njuuntri
aujmatin armiayi.

Achuar nuwa nuatkau iruk uchin takaku pujau timai, tura wari nua nekamuk jawait nui
nuari jakamtai wajemau timia.

Uchirinkia kempatma aishman nuya kempatma nuwach amia timiai.

Aishmanka wajema pujus tikichan nuatkau timiai, turamunam nuu uchikia entsa mautas wearu mamaka tsetsenkar kaunkaru timiai, nii tukée nukuri jii ikiamkamunam iniamatas. Jiichin iniaminiak tak tenteawarun, tukee nukurí chicharak warí timia tsetsemsatasrumsha entsash timia matmaram tusa, jii suut umpunti, jii tsakirin anujtur akuprau timiai.

Turam uchikia kajekar kuntuchu inimtimrar, tupikiattai tusa chichaman jusaru timiau, chikichkia yanch nampuararu asar.

Aparinkia atsamunam umaichiri nampuasaru ainiau, papankan najanawaru timiai, nujai tupikiakmi entsa tsumurini tiar. Papankan penké shirman najanawaru timiai, wawa saepen atantetak ni umaichiri, yachichiri irunu nuya yurumak jintia weakur yuatniuncha mash iwiartukaru timiai.

Aparinkia chinkí mantumutas weu, taa jiyamaitiat uchikia ajaj atsuiniamtai, nuarin chicharak uchisha tui wearma tamaitiat, jui pujuinia nuu tutsuk wearai tau timai.

Aparinkia yaanchuk nukumak neká nuarin chicharak, uchi waintsuksha warí pujurtumam, wári eatmaushta tutai, aanam jiinkí jiyamaitiat, uchikia yanchuk penké arak papanjai entsanam wearu tiniu armai.

Iwianch masa kasamu

Yanchuik nunka yama najanaramti ii juuntri itiurak matsamin armia nuna aujmattsatjai. Ii pujajinia timiajniska waraska matsamchau armiayi.

Nunka yama najanaramtikia ii warasar pujajinia timiajniska matsamchau armiayi.

Tikichik jeanak juunta jeamkar irunar met piakar matsamin armiayi.

Iwianchka aents, juun tantant ajakin, jankesha aya tuchak Ujea, nartin armiayi.

Ajanam, takatnumkesha weenak masa, mik nuya kuntin, namak aukmaun jea uku
armiayi.

Ukunmak iwianch kaunkar namank auka ukukmiaunka amu amuj aya ukunchik
najanak uku armiay.

Achuarka takatnumia yawekiar, ushuarar kaunkar namank auka ukukmiaun yuatas
jiyamaitiat aya ukunchik iniamkamun wainin armiayi.

Nuna nakitkiar aishman natsan warink imia kasamwea ame jea wainkiata tusa
ukukiaru timiai. Nuu Natsaka pirkanam waaruk, numi esarman takuras ya tati tusa
nakaj pujurmiayi.

Turamaitiat Iwianch untsuri tantant ajakiaru, winiak taet taet wajarmiayi timiai,
turamtai yáki wininia tusa jiyamaitiat, iwianchka jeanam surut chumpimiawar, tachaun
jurutakiar, chikichkia kupet iniua namannak katea katea amajusha irunu tiamia.

Nuna yuuniak Iwiach Kichik jii iniua iniua amajsan kutut kuuniak, masanam tushat
enkea jeakamtai yuuniak mujurat tusa jii yantamen awasu timiai.

Turamtai uchi natsa pirkanam patatuka, numi esarmajai, iwianchin jiinkia wintirsan
jiniam para eperau timiai. Turam chíí chíí wajasan tashia pattiamtai iwianchka kurat
ishamkaru timiai.

Yanchuk yuwa amutak wajainiai, Achuarka wininiak taet taet wajainiau timiai,
tuminiamtai nuna antukar iwianchka waurak jininiau timiai. Jii eperamusha waurki jii
wainiutakta tukama tak tujinkiau timiai, waurki jiinkia kutsa kutsa ukukin timiai.

Kichik jijjain weak ikiamnun waya, nupa iwaiianchi jii tutain akak chikich jii
kuinkamunka tusha enketá weu timiai.

Mash kaunkaramtai, nuu aishman natsa ukukmiauka, iwianchka tumau irunui,
auchuash timia kasamwena tusa etserkau timiai

Nuna Iwanchi jiin jiiniam eperawar aestuawar yamaikia iwianchka tuke
sapijmiakchariash tinia, ataksha takatnum wenak jenka itiarak ukukiaru timiai.

Nuyanka iwianchka jii eperamu asar kasaminiachmatai, yamaikia tuke
sapijmiachchariash tiar, ataksha juunt entsa amain aja takasmau irunu asamti wenak,
Jeanka itiarak ukukiaru timai.

Turamunam Iwianch jii eperamu ayamrumaktas inintimsau timiai, yankesha achuar
ninki wekaun achikian jii kuitkian awakemaktiaj tau timiai.

Tuu inintimias iwianch jii kuitkiamu, sapijmiatsuk ataksha jea taa jimias yaksha
atsamtai, jea waya jiinkia ikia ikiajniaj amajas, Kamush nekenmaun esekmak aya
nawenak pea pea wajaj pujau timiai.

Takatnum wearuka yumi shakau shakau wajamti, nukuchich penké tsetsearamtai,
ameka nukuchi esam jii ikiamu wajata tusar akupkaru timiai.

Conclusiones

Al concluir mi trabajo de investigación de texto de lecto-escritura, es para valorar la lengua achuar en la enseñanza de niños y niñas de tercero y cuarto nivel; además, es para fortalecer la educación intercultural bilingüe achuar. De tal manera, propongo lo siguiente: viendo la necesidad que hace falta incluir los materiales didácticos en las instituciones educativas achuar, que es una herramienta muy útil que ayudan para mejorar el aprendizaje, siempre cuando lleven inmerso un objetivo enfocado sobre dificultad de los niños y desarrollo de destrezas, también valorando el aprendizaje de los estudiantes de lengua y escritura que sirve también como apoyo al profesor y ayuda a captar con más facilidad la atención de los estudiantes.

También es importante que los estudiantes durante sus clases, vayan entendiendo el proceso de lectura y escritura. Han existido algunos libros de lecto escritura, pero no se han distribuido en las escuelas de la comunidad achuar, por eso no se han utilizado estos libros para aplicar en lectura y escritura con los niños de tercero y cuarto nivel.

Referencias

- Arbelaez, Teresa (2004). *Construcciones de saberes pedagogicos en la aula*. Bogotá.
- Kaasap, Alfonso (2018). *Texto de lecto- escritura en achuar: Propuesta metodológica para tercer año de EGB*. Tesis de Grado UPS. Quito.
- Kajekai, Maribel (2018). *Texto de lecto escritura en achuar. Propuesta metodológica para segundo año de EGB*. Tesis de Grado UPS.
- Sumpa Wishu, Celestina (2009). *Las dificultades de la enseñanza-aprendizaje de la Lecto-escritura de la lengua materna*. Tesis de Grado UPS. Quito.
- Titia Antu, Kashijint P. (2018). *Dificultades del aprendizaje en la lectura y escritura de los niños y niñas achuar de 6 a 12 años*. Quito.
- Warush, M. T. (2009). *Texto de lecto escritura de sugundo grado*. Wasakenza: CEFMIBA.